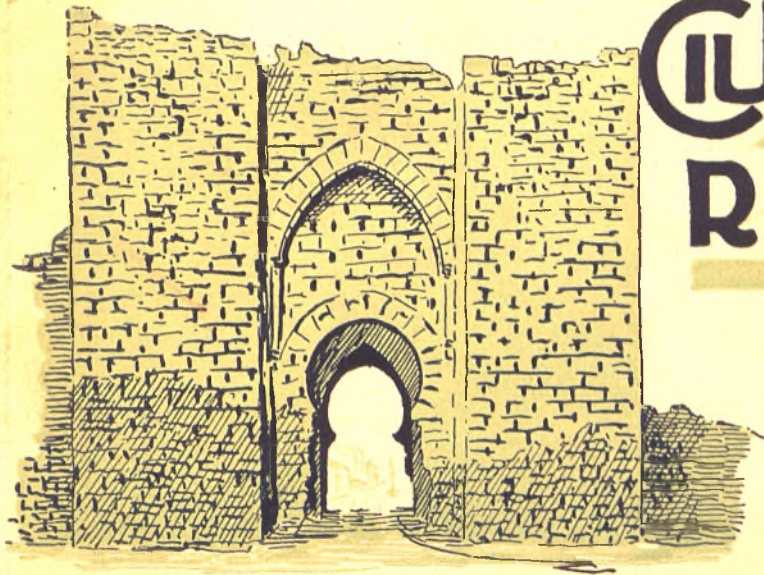


L. ROISIN, fotografo, Barcelona



# CIUDAD REAL

20 VISTAS

NEGRO

## — CIUDAD REAL —

---

El nombre de Ciudad Real denota su origen. Fué fundada por regia disposición de Alfonso el Sabio en 20 de febrero de 1255, a fin de facilitar la famosa actuación de la Santa Hermandad, que, por iniciativa de Fernando III, había sido creada para defender las comunicaciones entre Toledo y Andalucía, infestadas por terribles hordas de bandidos. Denominose entonces Villarreal y, haciendo honor a su fundación, los habitantes del nuevo poblado distinguieron siempre por tan acendrada lealtad, que Juan II, en 1420, quiso premiar los servicios prestados por estos á la Corona, dándole el título de " Ciudad muy noble y muy leal ". Desde esta fecha tuvo su nombre actual.

Aún cuando sus calles son por lo general rectas y amplias, abundando en ellas las edificaciones modernas, no son escasos ni despreciables los monumentos históricos que atesora. Entre ellos deben citarse en primer lugar las murallas, de las que se conservan, además de buena parte de sus lienzos, las dos puertas llamadas respectivamente de Toledo y de Miguelturra. Además son dignos de atención el edificio del Ayuntamiento comenzado en 1534 y las iglesias de Santiago, de San Pedro y de Santa María, esta última erigida hoy en catedral y aureolada con el prestigio de fervorosas leyendas.

Ciudad Real situada a 7 kilómetros del Guadiana, está rodeada de una buena campiña agrícola que produce principalmente vino, aceite y cereales y que tiene minas de mercurio. Es capital de la provincia de su nombre, residiendo en ella todos los elementos oficiales propios de esta categoría. Es también sede del obispado. Tiene unos 17.000 habitantes.

## — CIUDAD REAL —

Le nom de " Ciudad Real " (Ville Royale) indique son origine. Elle a été fondée par ordonnance royale d'Alphonse le Sage, le 20 février 1255, pour faciliter l'action fameuse de la " Santa Hermandad " (la Sainte Confrérie), qui avait été créée sur l'initiative de Ferdinand III afin de défendre les communications entre Tolède et l'Andalousie, car la route entre ces deux villes était infestée de terribles hordes de bandits. Elle s'appelait d'abord " Villareal " (Bourg-Royal) et, pour faire honneur à cette fondation, les habitants de la nouvelle localité se distinguèrent toujours par un loyalisme si parfait que Jean II, en 1420, voulut récompenser les services qu'ils avaient rendus à la Couronne, et donna à la ville le titre de " très noble et très loyale ". C'est depuis lors qu'elle porte son nom actuel.

Bien que ses rues soient en général droites et larges et que les édifices modernes y abondent, les monuments historiques dont elle s'enorgueillit ne sont ni peu nombreux ni méprisables. Il convient de citer tout d'abord parmi eux les remparts dont il reste, outre une grande partie de la muraille, les deux portes dites l'une de Tolède, et l'autre de Miguelturra. Sont également dignes d'attention l'Hôtel de Ville commencé en 1534, et les églises Saint-Jacques, Saint-Pierre et Sainte-Marie ; cette dernière a été élevée de nos jours au rang de cathédrale, et le prestige de pieuses légendes l'enveloppe comme d'une auréole.

Ciudad Real, située à 7 kilomètres du Cuadiana est entourée d'une riche campagne qui produit principalement du vin, de l'huile et des céréales ; on y trouve aussi des mines de mercure. C'est la capitale de la province du même nom et par suite le siège de toutes les administrations de la province. C'est également le siège d'un évêché. Elle compte environ 17.000 habitants.

## — CIUDAD REAL —

---

The name of "Ciudad Real" (Royal Town) indicates its origin. It was founded by royal decree issued by Alphonso the Wise on February 20th 1255 to facilitate the famous action of the "Santa Hermandad" (Holy Brotherhood) that had been created on the initiative of Ferdinand III so as to defend the communications between Toledo and Andalusia, because the highway between those two towns was infested by terrible bands of brigands. It was first of all called "Villareal" (Royal Burgh); to do honour to that foundation, the inhabitants of the new locality always distinguished themselves with such perfect loyalty that John II wished, in 1420, to reward the services they had rendered to the Crown. He therefore gave the town the title of "very noble and very loyal". Since that date it has borne its present name.

Although in general its streets are straight and wide and modern buildings abound, it also boasts of historical edifices that are neither few nor to be disdained. First and foremost to be mentioned are the ramparts of which there remain, in addition to a large part of the wall, two gateways Toledo Gate and Miguelturra Gate. Other buildings deserving of attention are the Town-hall, begun in 1534 and the churches of Saint-James, Saint Peter and Saint Mary; the latter has been raised in our days to the rank of a cathedral and the prestige of pious legends encircle it as though with a halo.

Ciudad Real, situated about five miles from the Guadiana, is surrounded by a rich countryside that produces chiefly wine, oil and grain, but mercury mines also are exploited. It is the capital of the province of the same name and consequently is the seat of all the administrative offices of the province. It is a bishopric, and boasts of almost 17,000 inhabitants.

## — CIUDAD REAL —

Der Name "Ciudad Real" (Königsstadt) weist auf seinen Ursprung hin. Auf Befehl des Königs Alphons des Weisen wurde es am 20. Februar 1255 gegründet, um die Tätigkeit der berühmten "Santa Hermandad" (Heilige Bruderschaft) zu erleichtern, die auf Anregung Ferdinands des III zur Verteidigung der Verbindungen zwischen Toledo und Andalusien geschaffen war, denn die Strasse zwischen den beiden Städten wurde dauernd beunruhigt durch furchtbare Räuberhorden. Es hiess zuerst "Viellareal" (Königsburg), und um der Neugründung Ehre zu machen, unterschieden sich die Einwohner dieser durch eine derartige Königstreue, dass Johann der II im Jahre 1420 die Dienste, die sie der Krone erwiesen hatten, belohnen wollte und der Stadt den Titel "sehr adlig und sehr treu" gab. Seit der Zeit trägt sie den heutigen Namen.

Obwohl im Allgemeinen die Strassen gerade und breit sind und zahlreiche moderne Gebäude vorhanden sind, sind trotzdem die historischen Bauwerke, der Stolz der Stadt, zahlreich und beachtenswert. Zu erwähnen sind vor allem die ehemaligen Befestigungen, von denen ausser einem grossen Teil der Stadtmauer zwei Stadttore, das Tor von Toledo und das von Miguelturra noch vorhanden sind. Gleichfalls beachtenswert sind das Rathaus, begonnen im Jahre 1534, und die Kirchen Saint-Jacques, Saint-Pierre und Sainte-Marie; die letztere ist heute zum Rang einer Kathedrale erhoben und alte Legenden weben einen Heiligenschein um sie.

Ciudad Real, 7 km von Guadiana gelegen, ist von einer reichen Landschaft umgeben, die hauptsächlich Wein, Öl und Getreide hervorbringt; Man findet auch Quecksilberbergwerke dort. Es ist die Hauptstadt der Provinz des gleichen Namens und infolgedessen der Sitz der gesamte Provinzverwaltung. Sie ist ebenfalls Bischofssitz. Sie zählt ungefähr 17.000 Einwohner.



*Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Libros, 1920. Serie de postales de Ciudad Real*

# TARJETA POSTAL

Correspondencia

Direccion

Reproduccion prohibida - Marca registrada 53.425

1. CIUDAD REAL — La Catedral.

L. Ruiz, fot. - Barcelona



*Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Libros, 1920 - Serie de postales de Ciudad Real*



# TARJETA POSTAL

Correspondencia

Dirección

Reproducción prohibida - Marca registrada 55.525

2. CIUDAD REAL  
Calle del General Aguilera.

L. Molin, fot - Barcelona



*Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Libros, 1920 - Serie de postales de Ciudad Real*

# TARJETA POSTAL

---

Correspondencia

Dirección

Reproducción prohibida - Marca registrada S.A. A. 25

3. CIUDAD REAL — Puerta de Toledo.

L. Nolano, fot. - Barcelona

*Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Libros, 1920 - Serie de postales de Ciudad Real*



*Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Libros, 1920 - Serie de postales de Ciudad Real*

# TARJETA POSTAL

---

Correspondencia

Dirección

Reproducción prohibida - Marca registrada 653.426

4. CIUDAD REAL  
Plaza de la Constitución.

L. Roisin, fot. - Barcelona



*Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Libros, 1920 - Serie de postales de Ciudad Real*

# TARJETA POSTAL

Correspondencia

Dirección

Reproducción prohibida - Marca registrada 53 925

5. CIUDAD REAL - Diputación Provincial.

L. Reñán fot. Barcelona



*Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Libros, 1920 - Serie de postales*



# TARJETA POSTAL

Correspondencia

Direccion

Reproduccion prohibida - Marca registrada 53.425

6. CIUDAD REAL - Torre de la Catedral.

L. Reisin, fot. - Barcelona



*Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Libros, 1920 - Serie de postales de Ciudad Real*

# TARJETA POSTAL

Correspondencia

Dirección

7. CIUDAD REAL  
Interior de la Catedral.

L. Rolón, fot. - Barcelona

*Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Libros, 1920 - Serie de postales de Ciudad Real*



*Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Libros, 1920 - Serie de postales de Ciudad Real*

# TARJETA POSTAL

Correspondencia

Dirección

reproducción prohibida - Marca registrada 53.425

8. CIUDAD REAL — Ayuntamiento.

L. Tolosa, fot. - Barcelona

*Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Libros, 1920 - Serie de postales de Ciudad Real*



*Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Libros, 1920 - Serie de postales de Ciudad Real*

# TARJETA POSTAL

---

Correspondencia

Dirección

Reproducción prohibida - Marca registrada 53.925

9. CIUDAD REAL - Iglesia de S. Pedro.

L. Rolón, fot. - Barcelona





# TARJETA POSTAL

---

Correspondencia

Dirección

Reproducción prohibida - Marca registrada C.B. 125

10. CIUDAD REAL  
Plaza de la Constitución

L. Holsen, fot. - Barcelona



# TARJETA POSTAL

Correspondencia

Dirección

Reproducción prohibida - Marca registrada 53.425

11. CIUDAD REAL  
Calle del General Aguilera.

L. Rolón, fot. - Barcelona



*Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Libros, 1920 - Serie de postales de Ciudad Real*

# TARJETA POSTAL

Correspondencia

Direccion

Reproduccion prohibida - Marca registrada 53.425

12. CIUDAD REAL — Ayuntamiento  
antiguo y calle del Mercado Nuevo.

E. Holain, fot. - Barcelona



*Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Libros. 1920 - Serie de postales de Ciudad Real*

# TARJETA POSTAL

---

Correspondencia

Direccion

Reproduccion prohibida. - Marca registrada SO. 925

13. CIUDAD REAL  
Paseo del Prado y Catedral.

L. Nolte, fot. - Barcelona





# TARJETA POSTAL

Correspondencia

Direccion

Reproduccion prohibida - Marca registrada 533.425

14. CIUDAD REAL  
Calle de Anselme Andrade.

L. Rolin, fot. - Barcelona



*Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Libros, 1920 - Serie de postales de Ciudad Real*

# TARJETA POSTAL

Correspondencia

Dirección

15. CIUDAD REAL — Banco Central.

L. Botin, fot. - Barcelona



# TARJETA POSTAL

Correspondencia

Dirección

Reproducción prohibida - Marca registrada 53.425

16 CIUDAD REAL — Casino.

L. Rolón, fot. - Barcelona



*Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Libros, 1920 - Serie de postales de Ciudad Real*

# TARJETA POSTAL

---

Correspondencia

Dirección

.....

.....

.....

.....

17. CIUDAD REAL - Cuartel de Artillería  
y Gobierno Militar

E. Boixín, fot. - Barcelona



*Biblioteca Virtual de Castilla-La Mancha. Libros, 1920 - Serie de postales de Ciudad Real*



# TARJETA POSTAL

---

Correspondencia

Dirección

18. CIUDAD REAL

Colegio de Huerfanos de los ferroviarios.

L. Holst, fot. - Barcelona



# TARJETA POSTAL

Correspondencia

Dirección

19. CIUDAD REAL  
Fuente del Parque de Gasset.

L. Rolin, fot. - Barcelona



# TARJETA POSTAL

Correspondencia

Dirección

Reproducción prohibida - Marca registrada 53.425

20. CIUDAD REAL - Iglesia de San Pedro,  
Séptura de D Alfonso Lopez de Coca.

L. Bolzu, fot. • Barcelona

